Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stanęli (tam) na swoich stanowiskach zgodnie z dotyczącym ich postanowieniem, zgodnie z Prawem Mojżesza, męża Bożego, (i) kapłani kropili krwią, którą przejmowali z rąk Lewitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stali tam na swoich stanowiskach, określonych w Prawie Mojżesza, męża Bożego, i kropili krwią dostarczaną im przez Lewitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stali na swoich miejscach według swego urzędu i według prawa Mojżesza, męża Bożego. Kapłani kropili krwią, *którą brali* z rąk Lewitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stali w porządku swym według zwyczaju swego, i według zakonu Mojżesza, męża Bożego; a kapłani kropili krwią, wziąwszy ją z ręki Lewitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I stanęli w swym porządku według rozrządzenia i zakonu Mojżesza, człowieka bożego: a kapłani brali krew na wylewanie z ręku Lewitów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stali też na swoich miejscach według swego urzędu i według Prawa Mojżesza, męża Bożego. Kapłani wylewali krew, którą brali z rąk lewitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stanęli na swoich stanowiskach zgodnie z dotyczącym ich postanowieniem zakonu Mojżesza, męża Bożego. Kapłani kropili krwią, którą brali z rąk Lewitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stali na swoim miejscu zgodnie z obowiązującymi ich postanowieniami, według Prawa Mojżesza, męża Bożego; kapłani kropili krwią wziętą z rąk lewitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zajęli miejsca wyznaczone im zgodnie z Prawem Mojżesza, człowieka Bożego. Kapłani kropili krwią, którą brali z rąk lewitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zajęli swoje miejsca i pełnili obowiązki według Prawa Mojżesza, męża Bożego. I wylewali kapłani krew, którą brali z rąk lewitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І стали в свому чині за їхнім судом за заповіддю Мойсея божого чоловіка, і священики приймали кров з руки Левітів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A stali w swoim porządku, według zwyczaju i według Prawa Mojżesza, męża Boga; a kapłani kropili krwią, którą brali z ręki Lewitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stali na swoim miejscu zgodnie z regułą, według prawa Mojżesza, męża prawdziwego Boga, kapłani zaś kropili krwią otrzymaną z ręki Lewitów. |